



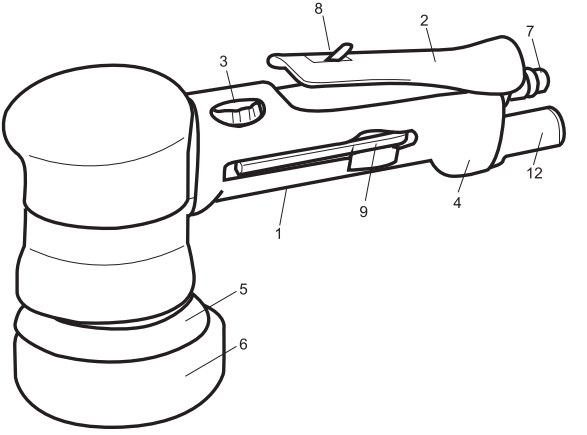
RUPES®

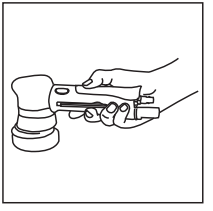
LHR75

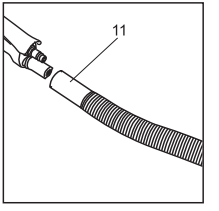
Lucidatrice pneumatica
Pneumatic polisher
Lustreuse pneumatique
Pneumatische Poliermaschine
Pulidora neumatica
Pneumatisch poetsmachine
Пневматическая полировальная машина

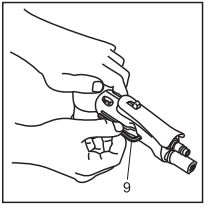
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

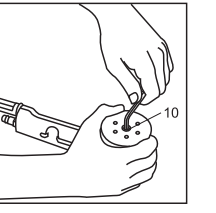
CE


8
2
7
3
12
9
4
1
5
6




11


9


10

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE 4

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS 8

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN 12

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG 16

INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION 20

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD 24

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ 28

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ	LHR75
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	320
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	да
ОБОРОТЫ/МИН	11.000
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	15
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм	75
МАССА Кг	0,750

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств.

Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью.

В связи с рисками, которые могут возникнуть в процессе полирования, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты. С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 30 параграфа “Обслуживание”. Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для полирования дерева, пластмассы, композиционных материалов, окрашенных поверхностей, штукатурки и подобных материалов.

Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест.

Машины не должны работать во влажных помещениях.

Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

1 - Идентификационная табличка
2 - Рычаг управления подачей сжатого воздуха
3 - Команда регулирования скорости
4 - Корпус машины.
5 - Диск-подошва с липучим основанием.
6 - Полировальный диск (не прилагается)
7 - Соединение для подвода сжатого воздуха (не поставляется)
8 - Аварийное блокирующее устройство рычага управления
9 - Ключ для демонтажа и монтажа диска-подошвы
10 - Фиксирующие винты для диска-подошвы
11 -Проводящая труба/глушитель (опционально)
12 - Глушитель

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличие установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке, чьё изображение с пояснениями дано на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (8) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА (НЕ ПРИЛАГАЕТСЯ)

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха.

По выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм.
Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

СНЯТИЕ И УСТАНОВКА ДИСКА-ПОДОШВЫ

- Отвинтить с помощью ключа (9) фиксирующий винт диска-подошвы (10);
- при установке следовать в обратном порядке.

УСТАНОВКА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА

Установить полировальный диск, прижимая его к диску-подошве.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии. осуществив проверку при отсоединенной от питания машине;
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.щ

- Остановка: отпустить рычаг управления.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Запустить машину и проверить, что не имеют место аномалийные вибрации и что диск-подошва и полирующий диск правильно установлены.
В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ
Регулирование числа оборотов можно осуществить соответственно маневрируя регулятором (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками обрабатываемого материала.

ЗАМЕНА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА
Удалить рывком использованный полировальный диск и установить новый, прижимая его к подошве.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ
Полировальные диски Ø 75 мм.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончанию работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения на верху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.
Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.
Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ
Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 77 дБ и замерен согласно норме EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.
Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

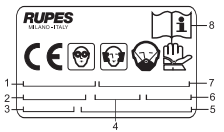
СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ
Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно норме UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ
Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества ***RUPES***, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.
Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия ***RUPES***: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.
Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз , когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.
Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.
Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.
В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.
Акционерное общество ***RUPES*** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.
Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Расход воздуха при полном режиме
3. Рабочее давление
4. Диаметр орбит
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Полировальный диск
7. Макс/мин число оборотов об/мин
8. Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный неэлектрический инструмент, к которому относится данная инструкция, соответсвует Основным Требованиям, изложенным в Директиве: **2006/42/CE** Машины.

Испытания/проверки выполнены в соответствии со следующими Нормативами:

EN ISO 12100-1: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Основная терминология, методология.

EN ISO 12100-2: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Технические принципы.

UNI EN 792-8: 2008 Портативные инструменты неэлектрические. Требования к безопасности. Шлифовальные и полировальные машины.

UNI EN 983: 2009 Требования безопасности для систем и их комплектующих для гидродинамических и пневматических коробок передач.

ISO 14121-1: 2007 Безопасность машин. Оценка рисков. Принципы.

UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11203: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

COD. 9.2590 - OTTOBRE 2009

ALLEGARE ALL'APPARECCHIO DA RIPARARE